

BOP

BOLOGNA PRIZE

Mejor editorial
de América
Latina 2019



LIMONERO

ORIGINAL



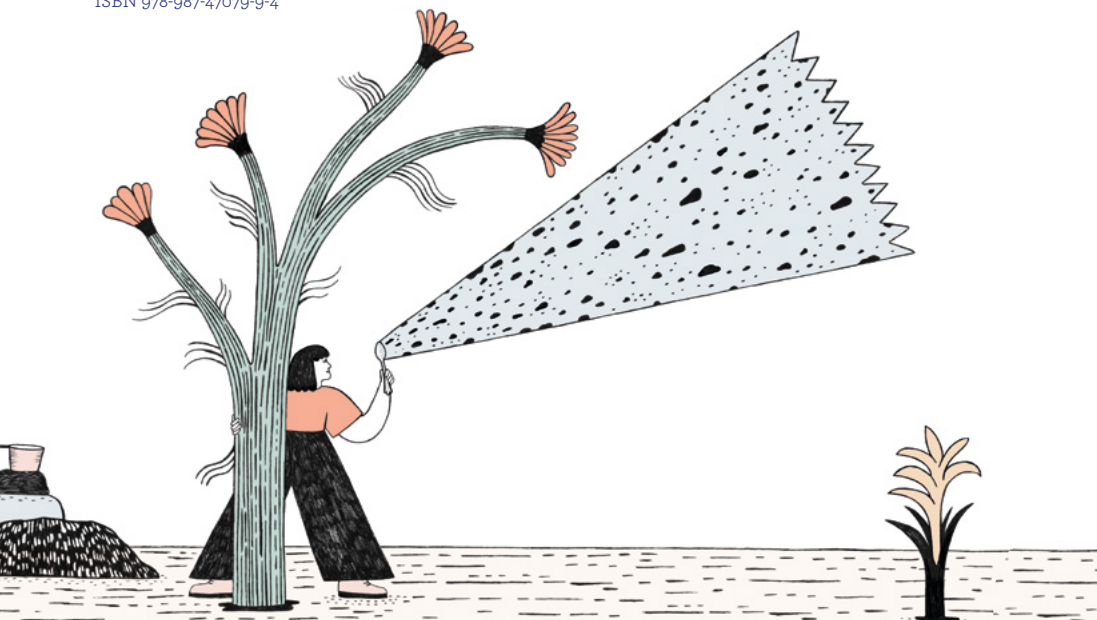
Tamaño: 17,5 x 26 cm
40 páginas; cartóné
ISBN 978-987-47079-9-4

Esa cuchara

Sandra Siemens - Bea Lozano

Además de la vida común y ordinaria, hay ciertos objetos que tienen otras vidas. Hay también ciertas personas que pueden conocer esas existencias secretas y mágicas. Y que saben qué tienen las cosas para contar. Una de esas personas es la niña de este libro, que va descubriendo de a poco la historia que vive escondida en el corazón de una cuchara.

Some objects have other lives besides the common, ordinary ones. Certain people know about these secret, magic existences, and they know just what it is that objects have to tell about. One person like that is the girl in this book, who little by little becomes aware of the story that lives hidden in the heart of a spoon.



DE MÉXICO



Tamaño: 17 x 23 cm
40 páginas; cartóné
ISBN 978-987-47079-5-6

¡No!

Dr. Alderete

“No, Lautaro, eso no lo hagas. No, eso tampoco. Por favor no, eso sobre todo ino!”

Este es un divertido libro sobre el breve prontuario de Lautaro antes de cumplir 5 años, hecho por su padre, el ilustrador Dr. Alderete. Una oportunidad de establecer los límites de la autoridad desde el humor.

“No, Lautaro, don’t do that. No, not that either. Please, certainly not that!”

This is a fun book concerning the brief “criminal record” of Lautaro before his fifth birthday, as created by his father, the illustrator Dr. Alderete. An opportunity for setting authoritarian limits from the standpoint of humor.



DE SUIZA



Traducción: Delfina Cabrera
Tamaño: 25 x 20 cm
38 páginas; cartóné
ISBN 978-987-47079-6-3

¡Ya vienen!

Sylvie Neeman Albertine

“Ya está. Los escucho. Son ellos. Estoy segura de que son ellos. No los veo, pero los escucho. ¿Dónde están? ¿Cuántos son? ¿Cien? ¿Mil?”

¿De quién está hablando? ¿Animales fantásticos y terroríficos? ¿Monstruos sanguinarios? ¡Ayuda! ¡Es hora de volver a la escuela!

“Yup, I can hear them. It’s them. I’m sure it’s them. Can’t see them, but I hear them. Where are they? How many are there? A hundred? A thousand?”

Just who is this about? Terrifying fantastical animals? Bloodthirsty monsters? Help! It’s back-to-school time!



ORIGINAL



Tamaño: 17 x 35 cm
44 páginas; cartóné
ISBN 978-987-47079-7-0

IMAGE OF
THE BOOK
Moscow Book Fair
BEST PICTUREBOOK

مهرجان
الكتاب
للطفول
Sharjah
Children's
Reading
Festival
1st PRIZE

El ascensor

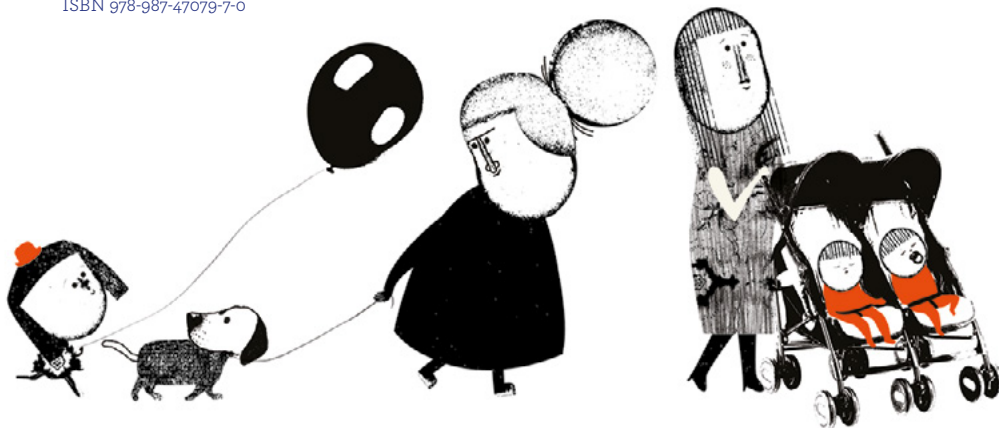
Yael Frankel

El ascensor tiene que bajar pero sube. ¿Quién lo llamó?
¿Estará roto? Seis vecinos protagonizan un encuentro
en apariencia rutinario y fugaz, pero que pronto revela
viejas historias y nuevas amistades.

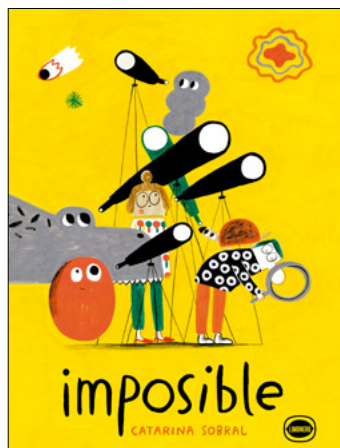
Todos los viajes nos transforman, incluso un viaje en
ascensor.

*The elevator should go down, but it goes up. Who called
it? Is it broken? Six neighbors meet in what would usually
be a routine encounter. But this time old stories are
told and new friends are made.*

All trips transform us, even a trip in an elevator.



DE PORTUGAL



Traducción: Tiago Tenuta y Paula Pérez
Tamaño: 21,5 x 28 cm
40 páginas; cartóné
ISBN 978-987-47079-8-7

Imposible

Catarina Sobral

Todo lo que existe se originó en un espacio muy pequeño: más pequeño que un grano de arena o que la punta del lápiz más afilado del mundo. Parece imposible, pero es verdad.

A través de una fascinante travesía entre partículas, estrellas y dinosaurios, *Imposible* cuenta la historia del universo visto de cerca –y a varios años luz–, desde el Big Bang hasta la aparición del ser humano.

All that exists began in a tiny space, tinier than a grain of sand or the point of the sharpest pencil in the world. It seems impossible, but it's true.

By taking us on a fascinating journey among particles, stars and dinosaurs, Imposible tells the story of the universe, both up close and from many light years distant, from the Big Bang to the appearance of humankind.





Traducción: Aldo Giacometti

Tamaño: 23 x 30 cm

32 páginas; cartóné

ISBN 978-987-47079-2-5

Alguien como Antonio

Susanna Mattiangeli & Mariachiara Di Giorgio

Antonio es inalcanzable: juega a las escondidas y poco después viaja al espacio en su traje de astronauta.

Cuando estás a punto de atraparlo, se sumerge hasta el fondo de la piscina o se interna en la selva espesa y ya no lo ves. ¿Dónde estará ahora? ¿Con el alcalde o con la reina? ¿Entre monstruos de colores? Alguien como Antonio puede ser mucho más de lo que parece.

It's hard to keep up with Antonio. One minute he's playing hide-and-seek, and the next he's flying through space in his spacesuit. Just when you think you've got him, he's plunged to the bottom of the pool or vanished into the thickest jungle. Where is he now? With the Mayor or with the Queen? Consorting with colorful monsters? Someone like Antonio can be much more than what he appears.



DE SUIZA



Tamaño: 21 x 28 cm
112 páginas; cartóné
ISBN 978-987-47079-1-8

Bimbi

Albertine

Divertidas, conmovedoras o lacónicas, las imágenes de este “cuaderno de autora” capturan, en el trazo del lápiz negro de Albertine, los más disímiles y sorprendentes gestos de la infancia.

Fun, moving, pithy, the black-pencil drawings in this “author’s sketchbook” by Albertine capture the most diverse and surprising expressions of childhood.



DE FRANCIA



Traducción: Delfina Cabrera

Tamaño: 15 x 21 cm

32 páginas; cartóné

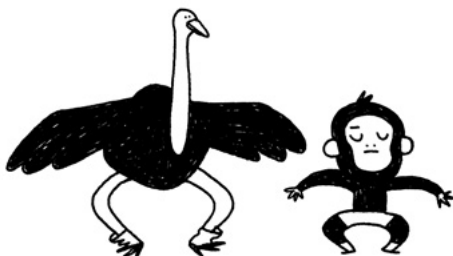
ISBN 978-987-47079-0-1

Una gran historia de vaqueros

Delphine Perret

Esta es la historia de un vaquero, pero lo reemplacé por un mono porque me dijeron que un vaquero, con sus dientes amarillos y su cara de malo, daría muchísimo miedo.

This is the story of a cowboy. I replaced him with a monkey because I was told that cowboys, with their yellow theeth and angry faces, would be too scary.



ORIGINAL



Tamaño: 18 x 30 cm
48 páginas; cartoneé
ISBN 978-987-45988-7-5

Clara y el hombre en la ventana

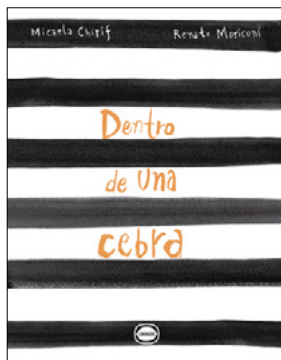
María Teresa Andruetto & Martina Trach

En los años '50, en un caserío sin escuela ni biblioteca, una niña se hace amiga de un hombre que vive encerrado en su casa. Él le presta libros y ella le cuenta cómo es el mundo de afuera: los pájaros, las plantas, las flores y el arroyo que da nombre al pueblo. Así, la niña se enamora de los cuentos y el hombre va perdiendo poco a poco su miedo.

In a small village with no school or library in the 1950s, a girl befriends a man who lives shut up in his house. He lends her books, and she tells him of the world outside—about birds, plants, flowers and the stream that gives the village its name. The girl falls in love with the stories in the books, and little by little the man loses his fear.



ORIGINAL



Tamaño: 28 x 22 cm
44 páginas; cartóné
ISBN 978-987-45988-8-2

Dentro de una cebra

Micaela Chirif & Renato Moriconi

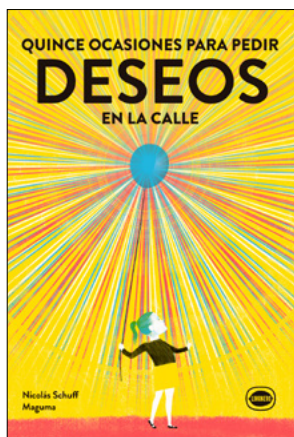


A veces vemos la vida de frente y a veces solo de lado. A veces la miramos a través de la ventana, desde un balcón o protegidos tras unas enormes gafas de sol. Hay momentos en que la vemos toda a cuadritos y momentos en que se pinta entera de rosa. Todos hemos visto en alguna ocasión lo que nos rodea desde un lugar peculiar, pero... ¿te has preguntado alguna vez cómo se vería la vida desde dentro de una cebra?

Sometimes we face life head on, and other times we see it from only one side. Sometimes we watch it through the window, from a balcony or from safely behind enormous sunglasses. There are times when we see it in little squares and others when it's tinted all rosy. At one time or another, we've all looked at what's around us from some peculiar point of view. But... Have you ever asked yourself what it would be like to see life from inside a zebra?



ORIGINAL



Tamaño: 33 x 23 cm
40 páginas; cartóné
ISBN 978-987-45988-6-8

Quince ocasiones para pedir deseos en la calle

Nicolás Schuff & Maguma

Los deseos pueden ser grandes o pequeños, fugaces o duraderos. Caprichosos, secretos, incomprensibles, contagiosos. Pero lo mejor de los deseos es que a veces se cumplen. Y que, a cada paso, hay una ocasión para pedirlos. Basta con abrir la puerta (o este libro) y sacar a pasear la imaginación.

Wishes can be big or small, fleeting or lasting. Capricious, secret, incomprehensible, contagious. But the best thing about wishes is that sometimes they come true. And there's a reason to make one at every step. You just have to open the door (or this book) and take your imagination out for a walk.



DE PORTUGAL



Traducción: Lawrence Schimel
Tamaño: 29 x 22 cm
48 páginas; cartóné
ISBN 978-987-45988-5-1

Una rosa en la trompa de un elefante

António José Forte & Mariana Malhão

Al genio poético del escritor surrealista portugués António José Forte se suman las humorísticas y coloridas ilustraciones de Mariana Malhão para dar forma a un diálogo vivo e inspirado entre texto e imagen. Publicados originalmente en 1971, estos poemas hicieron en su momento las delicias de muchos niños y hoy se presentan recuperados, con el vigor de una nueva interpretación gráfica, a los lectores de nuestro tiempo.

Mariana Malhão's funny, colorful illustrations join with the genius of the Portuguese surrealist writer António José Forte to create a lively and inspired dialogue between text and image. Originally published in 1971, these poems were the delight of many children. They return here rekindled for today's readers by this new graphic interpretation.



DE BÉLGICA



Traducción: Micaela van Muylem
Tamaño: 33 x 23 cm
40 páginas; cartóné
ISBN 978-987-45988-4-4

El perro que Nino no tenía

Anton Van Hertbruggen & Edward van de Vendel

Nino tiene un perro que no tiene. Un perro imaginario. Que se anima a todo, hace de todo, iy entiende todo! Pero, un día, Nino recibe de regalo un perro de verdad. ¿Se animará a todo ese perro? ¿Sabrá hacer de todo? ¿Entenderá todo? ¿Será como el perro que Nino no tenía?

Nino has a dog that he doesn't have. An imaginary dog... who gets into everything, does everything and understands everything! But one day Nino gets a real dog. Will this dog get into everything? Do everything? Understand everything? Will it be like the dog that Nino didn't have?



DE ESTADOS UNIDOS



Traducción: Lilia Mosconi
Tamaño: 29 x 23 cm
40 páginas; cartóné
ISBN 978-987-45736-9-8

13 palabras

Lemony Snicket & Maira Kalman

¿Cómo es posible construir un relato tan bello como delirante a partir de la elección en apariencia arbitraria de 13 palabras? De Lemony Snicket y Maira Kalman, llega este álbum ilustrado que va entretejiendo una historia hilarante a medida que ensaya el significado de 13 palabras. Un libro casi surrealista que celebra de una manera profunda y sutil el lenguaje, el arte y el vínculo que puede existir entre ambos.

Can a story as beautiful as it is outlandish be created from a seemingly arbitrary selection of 13 words? From Lemony Snicket and Maira Kalman comes this illustrated album that weaves a hilarious tale as it teaches the meanings and uses of 13 words. Bordering on the surreal, this book revels deeply in language, art and the link that can exist between the two.



DE SUIZA



Traducción: Delfina Cabrera
Tamaño: 21 x 15 cm
80 páginas; cartóné
ISBN 978-987-45736-5-0

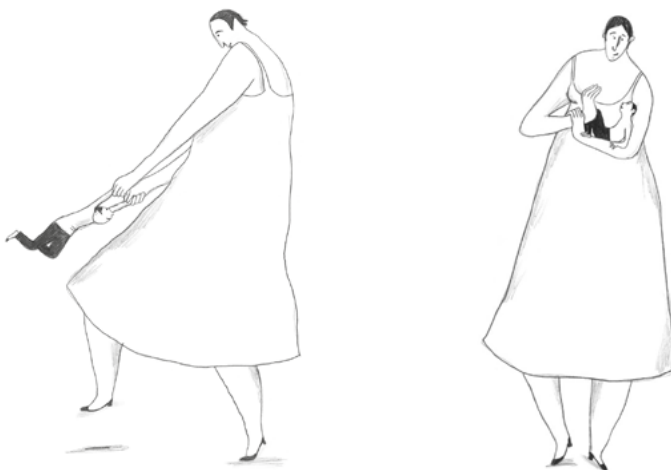
Mi pequeño

Germano Zullo & Albertine



El prodigio de la relación madre-hijo a través de un fugaz pero entrañable recorrido gráfico cuadro por cuadro y de un monólogo circular que tiene al amor maternal y al paso del tiempo como ejes. La dupla creativa de Germano Zullo (texto) y Albertine (ilustraciones) vuelve a sorprender y emocionar con este libro, ganador del Bologna Ragazzi Award 2016 en la categoría *Ficción*.

This book tells of the wonderful relationship between mother and child. One picture at a time, it presents a circular story with the central themes of maternal love and the passing of time. In this book, the authors (text by Germano Zullo and illustrations by Albertine) surprise and move us. It is the winner of the 2016 Bologna Ragazzi Award in the category of Fiction.



DE SUIZA



Traducción: Delfina Cabrera
Tamaño: 24 x 24 cm
40 páginas; cartóné
ISBN 978-987-45988-1-3

Me han dicho que la luna

Martin Jarrie & Conce Codina

Ilustraciones y texto componen en este título un sutil contrapunto acerca de lo que se dice y se ha dicho sobre la luna. Así, refranes, proverbios, citas, creencias populares y canciones cosechadas por Conce Codina conviven con las fantásticas ilustraciones de Martin Jarrie para dar forma a una obra tan brillante e inspiradora como la propia luna.

In this illustrated album, pictures and text create a subtle counterpoint around what is and has been said about the moon. Refrains, proverbs, quotations, popular beliefs and songs gathered by Conce Codina join with Martin Jarrie's fantastic illustrations to give us a book that is as brilliant and inspiring as the moon itself.

DE SUIZA



Traducción: Delfina Cabrera
Tamaño: 20 x 29 cm
40 páginas; cartóné
ISBN 978-987-45988-3-7

Palabras para la noche

Annie Agopian & Albertine

La noche puede ser tan atemorizante como maravillosa. Este libro te ayudará a descubrirlo y, claro, también a dormir.

*Deslizarse con delicia bajo la manta más suave.
Escuchar atentamente el llamado de las sábanas...
Y mirar cómo se anima el gran bosque de las palabras-sueño.*

*Nighttime can be as scary as it is marvelous.
This book will help you discover it and, of course, get to sleep.*

*Slide deliciously under the softest blanket.
Listen closely to the call of the sheets...
And watch as the great forest of dream words comes to life.*

DE PORTUGAL



Traducción: Tiago Tenuta y Paula Pérez
Tamaño: 22 x 26 cm
36 páginas; cartonné
ISBN 978-987-45988-0-6

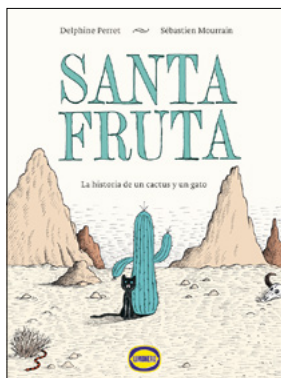
Tan tan grande

Catarina Sobral

Al despertar Samuel una mañana, se encuentra en su cama convertido en un gigantesco hipopótamo. De un día para el otro, ya no entra en la cama ni en su habitación, ni pasa por la puerta, ni le caben sus zapatos. ¡Hasta le crece un bigote! ¿Cómo podrá ahora, con semejante tamaño, ir a la escuela y seguir con su vida cotidiana? Catarina Sobral, la talentosa autora e ilustradora portuguesa, nos presenta con *Tan tan grande* una colorida alegoría del crecimiento y el cambio.

Samuel wakes up one morning to find that he has been transformed into a gigantic hippopotamus. Just like that, he no longer fits in his bed or in his room; he can't even make it through the door or put on his shoes. He's even growing a mustache! How will he, as big as he is, go to school and continue with his everyday life? With Tan tan grande, the talented Portuguese author/illustrator Catarina Sobral gives us a colorful allegory of growth and change.

DE FRANCIA



Traducción: Delfina Cabrera
Tamaño: 17 x 24 cm
40 páginas; cartonné
ISBN 978-987-45988-2-0

Santa Fruta

Delphine Perret & Sébastien Mourgain

Esta es la historia de un cactus solitario y un gato que quería vivir tranquilo. Aunque todavía no lo saben, están hechos el uno para el otro. ¿Logrará el destino reunirlos a pesar de los miles de kilómetros que los separan?

This is the story of a solitary cactus and a cat who'd just like to be left in peace. They may not know it, but they're made for each other. Will destiny bring them together, despite the thousands of kilometers that separate them?

DE UCRANIA



Traducción: Manuel Rud
Tamaño: 23 x 21 cm
32 páginas; cartóné
ISBN 978-987-45736-3-6

La niña que contaba

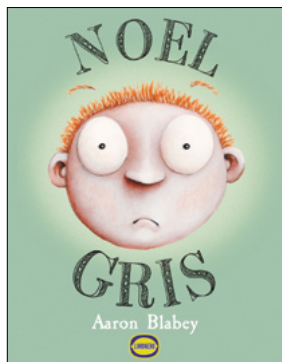
Romana Romanyshyn & Andriy Lesiv



A diferencia de otros niños, que prefieren andar en bicicleta o jugar con muñecas, lo que más le gusta a Dora en el mundo es contar. Dora cuenta todo lo que ve, desde los animales más extraños hasta los pequeñísimos granos de arroz en el plato de su almuerzo. Pero un día intenta contar las estrellas y descubre que son demasiadas, casi infinitas. ¿Será posible contar también las estrellas?

While other children would rather ride a bicycle or play with dolls, what Dora likes to do more than anything in the world is to count. Dora counts everything she sees, from the strangest animals to the tiniest grains of rice on her lunch plate. But one day she tries to count the stars and discovers that their number is just too great, nearly infinite. Will it be possible for her to count the stars as well?

DE AUSTRALIA



Traducción: Manuel Rud
Tamaño: 28 x 23 cm
32 páginas; cartóné
ISBN 978-987-45736-4-3

Noel Gris

Aaron Blabey

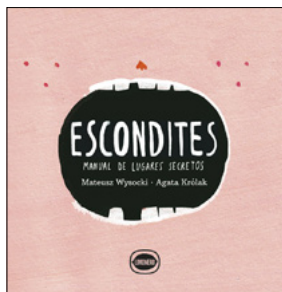
De todas las cosas que un niño puede hacer, la que más le gusta a Noel Gris es protestar. Pero un día, de tanto protestar, a Noel Gris se le cae la cabeza.

Desde entonces, tendrá que adaptarse a su realidad descabezada y aprender a tomar las cosas con menos disgusto. Y así se dará cuenta de que incluso protestar puede resultar una actividad productiva y edificante.

Noel Gris enjoys protesting more than anything that a boy can do. But he protests so much that one day his head falls off. Now Noel Gris must change.

He must adapt to life without a head. He must learn to accept things as they are. With time, he sees that even protesting can be useful and helpful.

DE POLONIA



Traducción: Enrique Mittelstaedt
Tamaño: 15 x 15 cm
36 páginas; cartóné
ISBN 978-987-45736-8-1

Escondites

Mateusz Wysocki & Agata Królak

Una parte de la pelota que tienes en la mano se esconde de la vista de quien la mira. Como pasa con la luna, un lado queda siempre oculto. Lo mismo sucede con el resto de los objetos: con los juguetes, con los edificios y hasta con la gente. Nada se deja ver por completo. Esconderse, pues, es algo habitual. Al igual que un armario, que guarda los secretos en su interior oscuro, también a menudo las personas quieren atesorar algunas cosas solo para sí mismas.

Part of the ball that you hold in your hand is hidden from the view of someone looking at it. Just as happens with the moon, one side remains out of sight. The same holds true for all other objects: toys, buildings, even people. Nothing is ever seen completely. To hide, then, is quite a common thing. Just as a wardrobe keeps secrets in its dark interior, people often wish to store up things that are theirs alone.

DE FRANCIA



Traducción: Delfina Cabrera
Tamaño: 24 x 18 cm
40 páginas; cartóné
ISBN 978-987-45736-2-9

Bigudí

Delphine Perret & Sébastien Murrain

Bigudí tiene el pelo blanco y anteojos de estrella de cine. Vive en una ciudad inmensa, en el piso 156 de un edificio altísimo, y comparte sus ajetreados días con Alfonso, un viejo bulldog francés. Pero una mañana, sin previo aviso, Alfonso da su último suspiro. Bigudí se siente infinitamente triste, aunque pronto descubrirá que la vida está llena de sorpresas...

Bigudí has white hair and movie star glasses. She lives on the 156th floor of a very tall building and spends her hectic days with Alfonso, an old French bulldog. But one morning, Alfonso breathes his last breath. Bigudí is terribly sad, but she will soon learn that life is full of surprises.



DE PORTUGAL



Traducción: Tiago Tenuta y Paula Pérez
Tamaño: 20 x 20 cm
40 páginas; cartóné
ISBN 978-987-45736-7-4

Mi abuelo

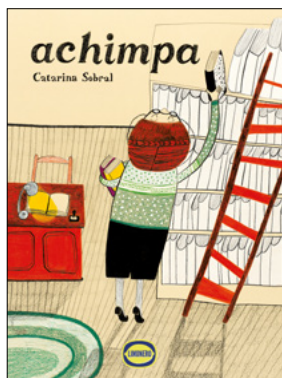
Catarina Sobral

La talentosa autora e ilustradora portuguesa Catarina Sobral nos deja espiar la relación entre un niño y su abuelo, un hombre mayor con una particular y distendida relación con la vida diaria y con el tiempo. A partir de una técnica que remeda la xilografía y desde un lenguaje gráfico muy ligado a lo artesanal, *Mi abuelo* es también una forma sabia y desprejuiciada de acercarse a los trances de la vejez.

We see the relationship between a boy and his grandfather in this book by the talented Portuguese author and illustrator Catarina Sobral. Grandfather is an old man with a special way of living and passing the time. The pictures in Mi abuelo use a homemade style of art that looks like woodcuts. This gives readers a wise and open way of looking at old age.



DE PORTUGAL



Traducción: Tiago Tenuta y Paula Pérez
Tamaño: 24 x 18 cm
40 páginas; cartóné
ISBN 978-987-45736-1-2

Achimpa

Catarina Sobral

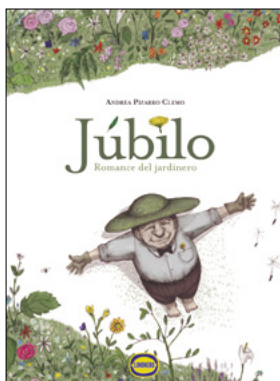
Un día cualquiera, en los archivos polvorientos de una biblioteca, dos investigadores hicieron un asombroso descubrimiento: habían encontrado achimpa.

¿Y qué era achimpa? Nada menos que una antigua palabra, olvidada muchos años antes, que nadie sabía a ciencia cierta qué significaba ni cómo se usaba. Sin embargo, desde aquel día, todo el mundo comenzaría a usar achimpa a su antojo. Y así fue que las cosas se pusieron achimpadamente confusas...

In the dusty stacks of a library one day, two researchers came upon an astonishing find: they discovered achimpa. And what was achimpa? Nothing less than an ancient word, long forgotten, whose meaning and use nobody knew for certain. Nevertheless, from that day onward, everyone began using achimpa as they saw fit, and things became achimpatically confusing...



ORIGINAL



Tamaño: 28 x 23 cm
36 páginas a color; cartóné
ISBN 978-987-45736-6-7

ORIGINAL



Tamaño: 23 x 21 cm
32 páginas; cartóné
ISBN 978-987-45736-0-5



Júbilo

Andrea Pizarro Clemo



Un jardinero es forzado a jubilarse y, ya viejo, sin ocupación ni voluntad, decide abandonarse a su suerte. Pero justo cuando el tiempo y su jardín están por devorarlo, la inspiradora visita de una niña y el recuerdo de su propia infancia le darán un nuevo aliento vital. *Júbilo: romance del jardinero*, poema narrativo y álbum de enérgicas y fecundas ilustraciones, es el primer libro de Andrea Pizarro Clemo.

A gardener is forced to retire. Old and without work, he is very unhappy and ready to give up on life. But before he is lost in time and his garden, a little girl visits him. She reminds him of his youth and brings him new life. Júbilo: romance del jardinero is a narrative poem in an album book with rich, lively illustrations. This is Andrea Pizarro Clemo's first book.

Eso no se hace

Laura Wittner & Carlos Junowicz

¿Qué hace un escritor cuando escribe? ¿Qué hace un lector cuando lee? ¿La imaginación tiene todo permitido? Minutos que salpican, tigres que titilan, teclados que miran de reojo, trenes que se cambian las medias... Entonces, ¿eso se hace o no se hace? Un poema ilustrado acerca de los caminos de la imaginación y la potencia creadora de las palabras.

What does a writer do when writing? What does a reader do when reading? Does imagination mean "anything goes"? Minutes that splash, tigers that twinkle, keyboards that sneak a peek, trains that change their socks... So, does that happen or doesn't it? An illustrated poem about the ways of the imagination and the creative power of words.



BOP
BOLOGNA PRIZE
Mejor editorial
de América
Latina 2019



info@limonero.com.ar

  [/editorial.limonero](https://www.facebook.com/editorial.limonero)

www.limonero.com.ar

Mason 4428 (c1414bdb), Buenos Aires, Argentina